

Id	*Compulsory	Question / statement in Finnish	Translation in English
0_0		<p>Vastausohje: Tervetuloa vastaamaan potilastietojärjestelmiä koskevaan tutkimukseen.</p> <p>Arvioi lomakkeella olevia kysymyksiä ja väittämiä tämänhetkisen päätyösi mukaan. Jos et ole tällä hetkellä työssä, vastaa viimeisimmän työsi perusteella.</p> <p>Pyri vastaamaan kaikkiin lomakkeella oleviin kysymyksiin kokemuksiisi perustuen. Jos jokin kysymys tuntuu liian vaikealta vastata tai vastaamiselle ei ole perusteita, jätä se tyhjäksi ja siirry seuraavaan kysymykseen.</p> <p>Kyselyssä pääsee etenemään ilman, että vastaa kaikkiin kysymyksiin (poikkeuksena tähdellä merkityt kysymykset).</p> <p>Voit myös keskeyttää vastaamisen painamalla 'Jatka myöhemmin' -painiketta. Seuraavalla kerralla pystyt jatkamaan vastaamista siitä mihin jäit.</p> <p>Lomake lähetetään painamalla viimeisellä sivulla olevaa Lähetä-painiketta.</p>	<p>Reply instructions: Welcome to reply to this research survey concerning Electronic Health Record (EHR) systems.</p> <p>Assess the questions and claims on the form on the basis of your current main job. If you are not employed at this moment, please reply on the basis of your most recent job.</p> <p>Try to answer all survey questions with reference to your experiences. If you feel that a question is too difficult to answer or is not applicable, simply leave it blank and move on to the next question.</p> <p>You are not required to answer all the questions (except for those marked with an asterisk).</p> <p>You can also interrupt responding by pressing the "Continue later" button. Next time, you will be able to continue replying from where you stopped.</p> <p>You can send the form by pressing the Send button on the last page.</p>
1_0		Sukupuoli	Gender
1_1		Mies	Male
1_2		Nainen	Female
2_0		Syntymävuosi	Year of birth
2_xxx		1990-1940	1990-1940
3_0		Perustutkinnon suorittamisvuosi	Basic degree in medicine: year of completion
3_xxx		2014_1950	2014_1950
4_0	*	Erikoistumisvaihe	Specialization
4_1		Ei erikoistunut	Not specialized
4_2		Erikoistumassa	Specializing
4_3		Erikoistunut	Specialized

Id	*Compulsory	Question / statement in Finnish	Translation in English
5_0	*	Päätoimen työnantajasektori	Sector of your main employer
5_1		Kunta	Municipality
5_2		Valtio	State
5_3		Yksityinen	Private
5_4		Yliopisto	University
5_5		En ole työssä	I am not currently employed
6_0		Ilmoita erikoisalasi (myös erikoistumassa olevat lääkärit). Jos sinulla on useamman erikoisalalan oikeudet, ilmoita viimeisin.	What is your field of specialization? (also specializing physicians) If you have the rights to practise in several specialist fields, please report the most recent one.
6_1		Akuuttilääketiede	Emergency Medicine
6_2		Anestesiologia ja tehohoito	Anaesthesiology and Intensive Care Medicine
6_3		Endokrinologia	Endocrinology
6_4		Foniatria	Phoniatrics
6_5		Fysiatria	Physical and Rehabilitation Medicine
6_6		Gastroenterologia	Gastroenterology
6_7		Gastroenterologinen kirurgia	Gastroenterological Surgery
6_8		Geriatría	Geriatrics
6_9		Ihotaudit ja allergologia	Dermatology and Allergology
6_10		Infektiosairaudet	Infectious Diseases
6_11		Kardiologia	Cardiology
6_12		Keuhkosairaudet ja allergologia	Respiratory Medicine and Allergology
6_13		Kl. farmakologia ja lääkehoito	Clinical Pharmacology and Pharmacotherapy
6_14		Kl. fysiologia ja isotooppilääketiede	Clinical Physiology and Nuclear Medicine
6_15		Kl. hematologia	Clinical Haematology
6_16		Kl. kemia	Clinical Chemistry
6_17		Kl. mikrobiologia	Clinical Microbiology
6_18		Kl. neurofysiologia	Clinical Neurophysiology
6_19		Korva-, nenä- ja kurkkutaudit	Otolaryngology
6_20		Käsikirurgia	Hand Surgery
6_21		Lastenkirurgia	Paediatric Surgery
6_22		Lastenneurologia	Child Neurology
6_23		Lastenpsykiatria	Child Psychiatry
6_24		Lastentaudit	Paediatrics

Id	*Compulsory	Question / statement in Finnish	Translation in English
6_25		Liikuntalääketiede	Sports Medicine
6_26		Naistentaudit ja synnytykset	Obstetrics and Gynaecology
6_27		Nefrologia	Nephrology
6_28		Neurokirurgia	Neurosurgery
6_29		Neurologia	Neurology
6_30		Nuorisopsykiatria	Adolescent Psychiatry
6_31		Oikeuslääketiede	Forensic Medicine
6_32		Oikeuspsykiatria	Forensic Psychiatry
6_33		Ortopedia ja traumatologia	Orthopaedics and Traumatology
6_34		Patologia	Pathology
6_35		Perinnöllisyyslääketiede	Clinical Genetics
6_36		Plastiikkakirurgia	Plastic Surgery
6_37		Psykiatria	Psychiatry
6_38		Radiologia	Radiology
6_39		Reumatologia	Rheumatology
6_40		Silmätaudit	Ophthalmology
6_41		Sisätaudit	Internal Medicine
6_42		Suu- ja leukakirurgia	Oral and Maxillofacial Surgery
6_43		Sydän- ja rintaelinkirurgia	Cardiothoracic Surgery
6_44		Syöpätaudit	Oncology
6_45		Terveydenhuolto	Public health
6_46		Työterveyshuolto	Occupational Health
6_47		Urologia	Urology
6_48		Verisuonikirurgia	Vascular Surgery
6_49		Yleiskirurgia	General Surgery
6_50		Yleislääketiede	General Practice

Id	*Compulsory	Question / statement in Finnish	Translation in English
7_		Vastausohje työpaikkaa koskeviin väittämiin: Mikäli et ole tällä hetkellä työssä, vastaa työpaikkaa koskeviin kysymyksiin viimeisimmän työpaikkasi mukaan. Mikäli sinulla on sivuvirka sairaalassa tai terveyskeskuksessa, vastaa seuraaviin kysymyksiin tästä näkökulmasta.	If you are not currently working, please answer the questions concerning your workplace on the basis of your most recent job. If you have a secondary position at a hospital or health centre, please answer the following questions from that perspective.
7_0		Päätoimen sijainti, sairaanhoitopiiri	Location of primary job, hospital district
7_1		Ahvenanmaa	Åland
7_2		Etelä-Karjala	South Karelia
7_3		Etelä-Pohjanmaa	South Ostrobothnia
7_4		Etelä-Savo	Etelä-Savo
7_5		Helsinki ja Uusimaa	Helsinki and Uusimaa
7_6		Itä-Savo	Itä-Savo
7_7		Kainuu	Kainuu
7_8		Kanta-Häme	Kanta-Häme
7_9		Keski-Pohjanmaa	Central Ostrobothnia
7_10		Keski-Suomi	Central Finland
7_11		Kymenlaakso	Kymenlaakso
7_12		Lappi	Lappi
7_13		Länsi-Pohja	Länsi-Pohja
7_14		Pirkanmaa	Pirkanmaa
7_15		Pohjois-Karjala	North Karelia
7_16		Pohjois-Pohjanmaa	North Ostrobothnia
7_17		Pohjois-Savo	Pohjois-Savo
7_18		Päijät-Häme	Päijät-Häme
7_19		Satakunta	Satakunta
7_20		Vaasa	Vaasa
7_21		Varsinais-Suomi	Varsinais-Suomi
8_0		Työskentelypaikkakunnan asukasluku	Population of job locality
8_1		Alle 20 000	Below 20 000
8_2		20 000 - 100 000	20 000 - 100 000
8_3		Yli 100 000	Above 100 000

Id	*Compulsory	Question / statement in Finnish	Translation in English
9_0		Päätoimen toimipaikka	Site of primary job
9_1		Yliopistollinen keskussairaala	University Central Hospital / Academic Medical Center / University Hospital
9_2		Keskussairaala	Central Hospital
9_3		Muu julkinen sairaala (aluesairaala, kaupungin sairaala)	Other public hospital (regional/district hospital, city hospital)
9_4		Terveyskeskus	Health Centre
9_5		Yksityinen lääkäriasema, -keskus tai -sairaala	Private medical station, centre or hospital
9_6		Valtion virasto, laitos tai sairaala	State department, facility or hospital
9_7		Jokin muu, mikä _____	Other, please specify _____
10_0	*	Potilastyötä tehdessäsi työskenteletkö pääsääntöisesti	When working with patients, where do you primarily work?
10_1		Vuodeosastolla	Inpatient ward
10_2		Avohuollossa, poliklinikalla tai vastaanotolla	Outpatient care, outpatient clinic or doctor's practice
10_3		Päivystyksessä	Emergency department
10_4		Ensihoidossa	Emergency medical service
10_5		Hallinnossa	Administration
10_6		Diagnostisella alalla	Diagnostic medical specialities – e.g. radiology, laboratory medicine, pathology
10_7		Leikkaussalissa	Operating theatre
10_8		Teho- ja valvontaosastolla	Intensive care and monitoring room
10_9		Synnytyssalissa	Delivery room

Id	*Compulsory	Question / statement in Finnish	Translation in English
11_0		Ammattinimike päätoimessa	Job title of your primary job
11_1		Johtava ylilääkäri, johtaja, ylilääkäri tai vastaava	Medical director, director, chief physician or equivalent
11_2		Osaston ylilääkäri, apulaisyylilääkäri	Head of department, deputy chief
11_3		Erikoislääkäri, osastonlääkäri	Specialist, senior ward physician
11_4		Erikoistuva lääkäri, sairaalalääkäri, YEK-lääkäri	Specialist trainee, doctor in training, doctor in specific training in general medical
11_5		Terveyskeskuslääkäri	Health centre physician
11_6		Työterveyslääkäri	Occupational health physician
11_7		Vastaava työterveyslääkäri	Acting occupational health physician
11_8		Professori	Professor
11_9		Apulaisopettaja, kliininen opettaja, yliassistentti	Assistant professor, clinical lecturer, clinical instructor, assistant professor, head
11_10		Tutkija, assistentti	Researcher, assistant
11_11		Yksityislääkäri	Private practitioner
11_12		Muu lääkärin työ	Other job as a physician
11_13		Muu kuin lääkärin työ	Other job than as a physician
12_0		Kuinka moneen kliniseen järjestelmään kirjaudut päivittäin potilastyötä tehdessäsi?	How many clinical systems do you login to on a daily basis as you work with patients?
12_1		0	0
12_2		1	1
12_3		2	2
12_4		3	3
12_5		4	4
12_6		5 tai useampi	5 or more
12_7		En tee potilastyötä lainkaan	I don't work with patients at all
13_0		Kuinka kokeneeksi potilastietojärjestelmien käyttäjäksi arvoit itsesi?	How experienced do you regard yourself to be as a user of EHR systems?
13_1		Erittäin kokenut (1)	Highly experienced (1)
13_2		(2)	(2)
13_3		(3)	(3)
13_4		(4)	(4)
13_5		Aloittelija (5)	Beginner (5)
14_0	*	Mitä sähköistä potilastietojärjestelmää käytät PÄÄASIALLISESTI työssäsi?	Which EHR system do you MAINLY use in your work?
14_1		Abilita	Abilita
14_2		Acute	Acute
14_3		DynamicHealth (Doctorex)	DynamicHealth

Id	*Compulsory	Question / statement in Finnish	Translation in English
14_4		Effic	Effic
14_5		Esko-Oberon	Esko
14_6		Graafinen Finstar	Graafinen Finstar
14_7		Mediatri	Mediatri
14_8		Medicus	Medicus
14_9		Merlot-Medi	Merlot-Medi
14_10		Pegasos	Pegasos
14_11		Radiologien PACS/RIS	Radiologists' PACS/RIS
14_12		Softmedic	Softmedic
14_13		Uranus (Miranda + Oberon)	Uranus
14_14		Jokin muu, mikä _____	Other, please specify _____

Id	*Compulsory	Question / statement in Finnish	Translation in English
15_0		Kuinka kauan olet käyttänyt kyseistä järjestelmää?	How long have you used the system?
15_1		Alle ½ vuotta	Less than ½ years
15_2		½-1 vuotta	½-1 years
15_3		1-3 vuotta	1-3 years
15_4		3-6 vuotta	3-6 years
15_5		Yli 6 vuotta	For over 6 years
16_0		Kuinka montaa yllä olevista järjestelmistä olet käyttänyt säännöllisesti?	How many of the above systems have you used regularly?
16_1		1	1
16_2		2	2
16_3		3	3
16_4		4	4
16_5		Yli 4	More than 4
17_0		Mitä seuraavista käytät pääasiallisesti hakiessasi potilastietoja TOISESTA organisaatiosta esimerkiksi sairaalan ja avoterveydenhuollon välillä? (ei koske läheteitä tai palautteita)	Which of the following do you mainly use in searching for patient information from ANOTHER organization; for example, between secondary and primary healthcare (electronic referrals and summaries of care not included)
17_1		xxx	xxx
17_xx		Paperit, fax	Papers, Fax
17_xxx		Jokin muu, mikä _____	Other, please specify _____

Id	*Compulsory	Question / statement in Finnish	Translation in English
18_0		Arvioi seuraavien väittämien avulla #14_xxx# potilastietojärjestelmän käytettävyyttä "10_xxx" työskentelevän lääkärin näkökulmasta. (Potilastietojärjestelmä ja toimipaikka on poimittu aiemmista vastauksistasi. Mikäli haluat muuttaa niitä, voit palata kyselyssä taaksepäin ja muuttaa vastauksiasi.)	As a physician working with #10_xxx# assess the usability of the #14_xxx# EHR system by responding to the following statements. (The EHR system and site have been extracted from your previous replies. If you wish to change them, you can go back to an earlier part of the questionnaire and change your responses.)
18_00		<i>Vastausasteikko: "Täysin samaa mieltä" / "Jokseenkin samaa mieltä" / "Ei samaa eikä eri mieltä" / "Jokseenkin eri mieltä" / "Täysin eri mieltä"</i>	<i>Scale: "Fully agree" / "Somewhat agree" / "Neither agree nor disagree" / "Somewhat disagree" / "Fully disagree"</i>
18_1		Järjestelmä on tekniseltä toimivuudeltaan vakaa (ei kaatuile, ei käyttökatkoksia).	The system is stable in terms of technical functionality (does not crash, no downtime).
18_2		Järjestelmä reagoi nopeasti käskyihin.	The system responds quickly to inputs.
18_3		Kirjatut tiedot häviävät toisinaan tietojärjestelmästä.	Information entered / documented occasionally disappears from the information system.
18_4		Järjestelmän virheellinen toiminta on aiheuttanut tai ollut lähellä aiheuttaa vakavan haittatapahtuman potilaalle.	Faulty system function has caused or has nearly caused a serious adverse event for the patient.
19_0		Arvioi seuraavien väittämien avulla #14_xxx# potilastietojärjestelmän käytettävyyttä "10_xxx" työskentelevän lääkärin näkökulmasta. (Potilastietojärjestelmä ja toimipaikka on poimittu aiemmista vastauksistasi. Mikäli haluat muuttaa niitä, voit palata kyselyssä taaksepäin ja muuttaa vastauksiasi.)	As a physician working with #10_xxx# assess the usability of the #14_xxx# EHR system by responding to the following statements.
19_00		<i>Vastausasteikko: "Täysin samaa mieltä" / "Jokseenkin samaa mieltä" / "Ei samaa eikä eri mieltä" / "Jokseenkin eri mieltä" / "Täysin eri mieltä"</i>	<i>Scale: "Fully agree" / "Somewhat agree" / "Neither agree nor disagree" / "Somewhat disagree" / "Fully disagree"</i>
19_1		Näkymissä (ikkunoissa) kentät ja toiminnot on sijoitettu loogisesti.	The arrangement of fields and functions is logical on computer screen.
19_2		Järjestelmä kertoo minulle selkeästi mitä kulloinkin tapahtuu (esimerkiksi tietojen tallentuminen).	The system keeps me clearly informed about what it is doing (for example saving data).
19_3		Terminologia (esimerkiksi toimintojen nimet ja otsikointi) on selkeää ja ymmärrettävää.	Terminology on the screen is clear and understandable (for example titles and labels).
19_4		Rutiinitehtävien suorittaminen on suoraviivaista ja onnistuu ilman ylimääräisiä valintoja.	Routine tasks can be performed in a straight forward manner without the need for extra steps using the system.
19_5		Mielestäni tietojärjestelmä käyttäytyy usein odottamattomalla tai oudolla tavalla.	In my view, the system frequently behaves in unexpected or strange ways.
19_6		Koen saavani riittävästi apua järjestelmän käyttöön liittyvissä ongelmatilanteissa.	If I have problems with the system I can easily get help.
19_7		Tehtyjen virheiden (kuten virhekirjaus, päätyminen väärään näkymään, valintojen muuttaminen jne.) korjaaminen onnistuu helposti.	It is easy to correct mistakes (such as entry errors, ending up in the wrong screen, changing incorrect selections, etc.)

Id	*Compulsory	Question / statement in Finnish	Translation in English
20_0		Arvioi seuraavien väittämien avulla, miten käyttämäsi tietojärjestelmät tukevat lääkärin työtehtävien suorittamista "10_xxx"?	As a physician working at #10_xxx# assess how the information systems you use support the performance of physician's work tasks by responding to the following statements.
20_00		<i>Vastausasteikko: "Täysin samaa mieltä" / "Jokseenkin samaa mieltä" / "Ei samaa eikä eri mieltä" / "Jokseenkin eri mieltä" / "Täysin eri mieltä"</i>	<i>Scale: "Fully agree" / "Somewhat agree" / "Neither agree nor disagree" / "Somewhat disagree" / "Fully disagree"</i>
20_1		Potilastietojärjestelmän käyttö ei vaadi pitkää ja perusteellista perehdytystä.	Learning to use the electronic health record system does not require a lot of training.
20_2		Potilastietojärjestelmän avulla on helppo saada esiin potilaasta tarvittavat tiedot.	It is easy to pull up necessary patient information using the EHR system.
20_3		Potilastietojen kirjaaminen on näppärää ja sujuvaa.	Entering and documenting patient data is quick, easy and smooth.
20_4		Kirjaaminen yhteisesti sovitulla tavalla helpottaa hoidossa tarvittavien tietojen hakua ja yhdistämistä.	Entering patient information in a mutually agreed (structured) way facilitates the search for and integration of information required in patient care.
20_5		Järjestelmän tarjoamat muistutukset, huomautukset ja varoitukset ovat hyödyllisiä ja niitä on sopivasti.	The reminders, alerts and warnings provided by the system are useful and are adequate.
20_6		Tietojärjestelmien tarjoamat potilastiedot (myös muista organisaatioista) ovat sisällöiltään kattavia, ajantasaisia ja luotettavia.	Patient data (also from other organizations) are comprehensive, timely and reliable.
20_7		Radiologiset tutkimustulokset ovat alueellisesti helposti saatavilla.	Diagnostic imaging results are easily available on a regional level.
20_8		Laboratoriotulokset ovat alueellisesti helposti saatavilla ja loogisesti esitetty.	Laboratory results are easily available and are logically presented on a regional level.
20_9		Tieto muissa organisaatioissa määrättyistä lääkkeistä on helposti saatavilla.	Information on medications ordered in other organizations is easily available.
20_10		Potilastietojen saaminen toisesta organisaatiosta vie usein liikaa aikaa.	Obtaining patient information from another organization often takes too much time.

Id	*Compulsory	Question / statement in Finnish	Translation in English
21_0		Arvioi seuraavien väittämien avulla, miten käyttämäsi tietojärjestelmät tukevat lääkärin työtehtävien suorittamista "10_xxx"? (Huom! Seuraavat ominaisuudet eivät ole käytössä kaikissa potilastietojärjestelmissä.)	As a physician working at #10_xxx# assess how the information systems support the performance of your work by responding to the following statements. (Note! The following functionalities are not in use in all EHR systems).
21_00		Vastausasteikko: "Täysin samaa mieltä" / "Jokseenkin samaa mieltä" / "Ei samaa eikä eri mieltä" / "Jokseenkin eri mieltä" / "Täysin eri mieltä" / "Ominaisuutta ei ole"	Scale: "Fully agree" / "Somewhat agree" / "Neither agree nor disagree" / "Somewhat disagree" / "Fully disagree" / "The functionality is unavailable"
21_1		Potilastietojärjestelmä tuottaa sellaisen yhteenvetönäkymän (esim. "kuumekurvan" tai hoitotaulukon), jonka perusteella on helppoa muodostaa kokonaiskuva potilaan tilanteesta.	The EHR system generates a summary view (e.g. on a timeline) that helps to develop an overall picture of the patient's health status.
21_2		Hoitokertomukseen kirjatut tiedot ovat helposti luettavassa muodossa.	The information in the nursing record is in easily readable.
21_3		Potilaan ajankohtainen lääkelista on esitetty selkeässä muodossa.	The patient's current medication list is presented in a clear format.
21_4		Järjestelmä valvoo hoitajille antamieni määräysten perillemenoa.	The system monitors and notifies when the orders given to nurses have been completed.
21_5		Potilastietojen tilastointi vie kohtuuttomasti aikaa.	Documentation of patient information for statistical purposes takes too much time.
21_6		Potilaan sähköisesti toimittamat mittaustulokset (potilas- tai omahoitoportaali) auttavat parantamaan hoidon laatua.	Measurement results provided electronically by the patient (e.g. via the patient portal) help to improve the quality of care.
22_0		Miten hyvin tietojärjestelmät tukevat mielestäsi yhteistyötä ja tiedonkulkua eri tahojen välillä?	How well do the information systems support collaboration and information exchange between the various parties?
22_00		Vastausasteikko: "Erittäin hyvin" / "Melko hyvin" / "Ei hyvin eikä huonosti" / "Melko huonosti" / "Erittäin huonosti"	Scale: "Very well" / "Quite well" / "Neither well nor poorly" / "Not very well" / "Very poorly"
22_1		Lääkärien välillä omassa organisaatiossa	Between physicians working in the same organisation
22_2		Eri organisaatioissa toimivien lääkäreiden välillä	Between physicians working in different organizations
22_3		Lääkärin ja hoitajien välillä	Between the physician and the nurses
22_4		Lääkärin ja potilaiden välillä	Between the physician and the patients

Id	*Compulsory	Question / statement in Finnish	Translation in English
23_0		Arvioi tietojärjestelmien tuottamia HYÖTYJÄ ja aiheuttamia HAITTOJA seuraavien väittämien avulla.	As a physician assess the ADVANTAGES and the DISADVANTAGES generated by the information systems by responding to the following statements.
23_00		<i>Vastausasteikko: "Täysin samaa mieltä" / "Jokseenkin samaa mieltä" / "Ei samaa eikä eri mieltä" / "Jokseenkin eri mieltä" / "Täysin eri mieltä"</i>	<i>Scale: "Fully agree" / "Somewhat agree" / "Neither agree nor disagree" / "Somewhat disagree" / "Fully disagree"</i>
23_1		Tietojärjestelmät tukevat oman työn kehittämistä.	Information systems support in improving my work.
23_2		Tietojärjestelmät auttavat estämään lääkitykseen liittyviä virheitä.	Information systems help in preventing errors and mistakes associated with medications.
23_3		Tietojärjestelmät auttavat välttämään päällekkäisten tutkimusten tekemistä.	Information systems help to avoid duplicate tests and examinations.
23_4		Tietojärjestelmien käyttö vie usein huomion pois potilaasta.	Use of the information systems frequently takes my attention away from the patient.
23_5		Tietojärjestelmät auttavat turvaamaan hoidon jatkuvuuden.	Information systems help to ensure continuity of care.
23_6		Tietojärjestelmät auttavat parantamaan hoidon laatua.	Information systems help to improve the quality of care.
23_7		Tietojärjestelmät tukevat hoitosuosituksen noudattamista.	Information systems support compliance and adherence with the treatment recommendations.
24_0		Mitkä seuraavista nykyisissä tietojärjestelmissä havaituista ongelmista hankaloittavat ENITEN lääkärin työtä? Valitse enintään viisi (5) mielestäsi tärkeintä #14_XXX#-järjestelmään liittyvää KEHITTÄMISKOHDETTA.	Which of the following problems detected in current information systems MOST complicate the work of a physician? Select at most five (5) of what you regard as the most important DEVELOPMENT TARGETS connected with the #14_XXX# system.
24_1		Sama asia täytyy kirjata moneen paikkaan	The same information must be entered / documented in many different locations in one information system or across systems
24_2		Käyttöliittymänäkymä on kaikille sama riippumatta järjestelmän käyttäjän tehtävistä ja tarpeista	The user interface is the same for everyone regardless of the system user's tasks and needs
24_3		Järjestelmän hitaus ja yllättävät käyttökatkot	Slowness of the systems and/or surprising operational interruptions (e.g. system crash)
24_4		Epäloogisuus (polkuja joutuu opettelemaan ulkoa)	The paths to complete a task through the system must be memorized as they are not logical
24_5		Sähköisen päätöksenteon tuen puuttuminen (huomautteet, muistutukset ja linkit hoitosuosituksiin)	The system lacks electronic decision support functionalities (e.g. alerts, reminders, links to electronic guidelines)
24_6		Järjestelmät eivät auta estämään virheitä	Information systems do not help to prevent errors
24_7		Aluetietojärjestelmän huono käytettävyys (=tapa hakea tietoa toisessa organisaatiossa hoidetusta potilaasta)	Poor usability of the regional health information exchange system (information system used to find information about a patient having been treated in another organization)

Id	*Compulsory	Question / statement in Finnish	Translation in English
24_8		Tulospostin/muistilistan puuttuminen (= potilaan tutkimustulokset tulevat omaan tai osaston virtuaaliseen postilaatikkoon)	Lack of inbox functionality (=test results of a patient are sent either to the inbox of an individual physician or of a unit/ward)
24_9		Tulospostiin/muistilistaan tulleen tiedon kuittaaminen ja siihen reagointi on työlästä	It's difficult to mark the test result in an inbox as reviewed and document further assignments related to it
24_10		Yhteenvedonäkymän (esim. "kuumekurvan" tai hoitotaulukon) puuttuminen tai huono laatu	There is no summary view (e.g. a timeline view on patient's information) or the view is not useful
24_11		Rakenteinen hoitotyön kirjaaminen hankaloittaa kokonais kuvan saamista potilaasta	Structured nursing documentation complicates getting an overall picture of the patient's situation. (NB structured does not mean discrete here but free text written under a selected title)
24_12		Lääkärin hoitajille tekemä määräys hukkuu muiden merkintöjen sekaan	Orders given by the physician to the nurses get lost among the other entries
24_13		Potilastiedon haun hitaus ja hankaluus	Searching for patient information is slow and difficult
24_14		Sähköisen reseptin (e-resepti) toteutuksen huono käytettävyys	Usability of electronic prescription (e-prescription) is poor
24_15		Sähköinen kommunikointi potilaan kanssa puuttuu tai on vaivalloista	Electronic communication with patients is lacking or complicated
24_16		Lomakkeet eivät ole älykkäitä ja itse täydentyviä (esim. lähetteet, todistukset)	The forms in the system are not "intelligent" (i.e. Information once entered does not fill in automatically into referral forms, certificates etc.)
24_17		Jokin muu edellisten lisäksi? _____	Something else in addition to the above? _____

Id	*Compulsory	Question / statement in Finnish	Translation in English
25_0		Mikä potilastietojärjestelmissä toimii HYVIN? Valitse seuraavista ne ominaisuudet tai piirteet, jotka on toteutettu hyvin käytännössäsi #14_xxx#-potilastietojärjestelmässä. Voit valita niin monta kohtaa kuin haluat.	What works WELL in the EHR systems? Choose those features or characteristics from the following that are well-implemented in the #14_xxx# EHR system. You may select as many items as you wish.
25_1		Potilastiedon saatavuus lääkärin sijainnista riippumatta	Availability of patient information regardless of physician's location
25_2		Sähköinen resepti (e-resepti)	Electronic prescribing (e-prescription)
25_3		Muistutteen esim. tarvittavista laboratoriotuloksista	Alerts and reminders of, e.g. the required laboratory tests
25_4		Fraasien ja/tai suosikkireseptien/ määräysten tallennus	Creating favourite/commonly used text templates and prescriptions/orders
25_5		Loogiset näppäimistöoikotiet (esim. Ctrl+P=printtaustoiminto)	Logical keyboard shortcuts (e.g. Ctrl+P=printing function)
25_6		Digitaalinen sanelu	Digital dictation
25_7		Kattava yhteenvetönäkymä	Comprehensive summary view
25_8		Mahdollisuus muokata näkymää omien tarpeiden mukaan	Possibility to customize the user interface based on user's own needs
25_9		Kustannusten ja laskutusten helppo seuranta	Easy monitoring of costs and invoicing
25_10		Tulosposti/muistilista (esim. laboratoriotuloksille)	Inbox functionality (e.g. test results arrive here for review)
25_11		Yksikkökohtainen (esim. vuodeosasto) tulosposti/muistilista, josta saapuneet tulokset voi kuitata nähyksi	Unit (e.g. Inpatient ward) inbox functionality where health professionals working in the unit can mark test results as reviewed
25_12		Itsetäydentyvät ja loogiset lomakkeet	Forms are logical and the information system automatically fills in data that has once been documented elsewhere
25_13		Mahdollisuus kerätä eri erikoisalojen tekstejä kronologiseksi kertomukseksi	Possibility to view the records of different specialties in chronological order
25_14		Lääkityksen interaktiotarkistus	Alerts and notifications of potential drug/drug interactions
25_15		Työ-, vastaanotto- tai ajanvarauslistojen hallinta	Management of work and appointment lists
25_16		Ohjelmisto tukee tiedolla johtamista (esim. raportit, yhteenvedot)	Information systems support knowledge management (e.g. generating reports and summaries)
25_17		Jokin muu edellisten lisäksi? _____	Something else in addition to the above? _____

Id	*Compulsory	Question / statement in Finnish	Translation in English
26_0	*	Minkä kouluarvosanan annat pääasiallisesti käyttämällesi potilastietojärjestelmälle?	On a scale of 1 to 7 (with 1 being the lowest score and 7 being the highest score) how would you rate the EHR you mainly use?
26_1		10	7
26_2		9	6
26_3		8	5
26_4		7	4
26_5		6	3
26_6		5	2
26_7		4	1
26_8		En osaa tai halua antaa arvosanaa	I do not wish to answer

Id	*Compulsory	Question / statement in Finnish	Translation in English
27_0		Millaisia kokemuksia sinulla on käyttämiisi tietojärjestelmiin liittyvän palautteen antamisesta ja kehittämistyöstä? Arvioi seuraavia väittämiä kokemustesi pohjalta.	Think of the experiences you have had in providing feedback about your EHR. Please, indicate your responses to the following statements.
27_00		<i>Vastausasteikko: "Täysin samaa mieltä" / "Osittain samaa mieltä" / "Ei samaa eikä eri mieltä" / "Osittain eri mieltä" / "Täysin eri mieltä"</i>	<i>Scale: "Fully agree" / "Somewhat agree" / "Neither agree nor disagree" / "Somewhat disagree" / "Fully disagree"</i>
27_1		Tiedän kenelle ja miten voin lähettää halutessani järjestelmäpalautetta.	I know to whom and how I can send feedback about the system if I wish to do so.
27_2		Järjestelmätoimittaja on kiinnostunut käyttäjien antamasta palautteesta.	The system vendor is interested in feedback about the system provided by end-users.
27_3		Järjestelmätoimittaja toteuttaa korjaus- ja muutosehdotukset toivotulla tavalla.	The system vendor implements corrections and change requests according to the suggestions of end-users.
27_4		Korjaus- ja muutosehdotukset toteutetaan riittävän ripeästi.	Corrections and change requests are implemented within a reasonable time frame.
28_0		Oletko osallistunut tietojärjestelmien kehittämistyöhön?	Have you participated in system's development work?
28_1		Runsaasti	A lot
28_2		Vähän	A little
28_3		En ollenkaan	Not at all
29_0		Millä tavoin olet kiinnostunut osallistumaan tietojärjestelmien kehitystyöhön tulevaisuudessa? Voit valita yhden tai useamman vaihtoehdon.	In which ways would you be interested in participating in system's development work in the future? You may choose one or more alternatives.
29_1		Esittelemällä omaa työtäni ja siihen liittyviä tarpeita työpaikallani ohjelmistokehittäjille.	I'd be interested in showing software developers how I work and describing my software related needs.
29_2		Osallistumalla ohjelmistojen käyttäjien muodostamaan kehitystyöryhmään.	I'd be interested in participating in a development work group made up of system end-users.
29_3		Kirjoittamalla palautetta ja kehitysehdotuksia järjestelmätoimittajan ylläpitämälle, kaikkien luettavissa olevalle internet-sivustolle.	I'd be interested in providing suggestions and feedback about how the software can be designed and changed to the vendor on a website.
29_4		Lähettämällä palautetta ja kehitysehdotuksia suoraan ohjelmistokehittäjille esimerkiksi sähköpostilla.	I'd be interested in providing suggestions and feedback about how the software can be designed and changed to the vendor via email.
29_5		Kertomalla organisaatioon valittavalle tietojärjestelmien kehittämisen vastuulääkärille käytön ongelmista.	I'd be interested in telling the physician in charge of information systems development for the organization about usage-related problems.
29_6		En ole kiinnostunut osallistumaan.	I am not interested in participating.
29_7		Jollain muulla tavoin, miten?	In some other way, how? _____

Id	*Compulsory	Question / statement in Finnish	Translation in English
30_0		<p>Pyrimme kyselyn avulla selvittämään myös yhteyttä terveydenhuollon tietojärjestelmien ja työolosuhteiden välillä.</p> <p>Seuraavat väittämät käsittelevät menettelytapoja työpaikallasi. Valitse vaihtoehto, joka kuvaa parhaiten nykyistä mielipidettäsi työpaikastasi.</p>	<p>Through this survey, we are endeavouring to also clarify the connection between the information systems and working conditions.</p> <p>The following statements concern procedures at your workplace. Please select the alternative that best describes your current opinion about your workplace.</p>
30_00		<p><i>Vastausasteikko: "Täysin samaa mieltä" / Jokseenkin samaa mieltä" / "Ei samaa eikä eri mieltä" / "Jokseenkin eri mieltä" / "Täysin eri mieltä"</i></p>	<p><i>Scale: "Fully agree" / "Somewhat agree" / "Neither agree nor disagree" / "Somewhat disagree" / "Fully disagree"</i></p>
30_1		<p>Kaikilla on oikeus sanoa mielipiteensä ja kokemuksensa itseään koskevista asioista.</p>	<p>Everybody is entitled to express an opinion and their experience if related to matters concerning themselves.</p>
30_2		<p>Tehdyt päätökset ovat työpaikallamme olleet johdonmukaisia.</p>	<p>Decisions taken in our workplace have been consistent.</p>
30_3		<p>Työpaikallamme päätökset eivät ole puolueellisia.</p>	<p>Decisions in our workplace are not biased.</p>
31_0		<p>Kuinka usein kukin alla mainittu asia on selvästi häirinyt, huolestuttanut tai rasittanut Sinua työssäsi viimeisen 6kk:n aikana?</p>	<p>How often have each of the matters mentioned below clearly disturbed, worried or stressed you in your work during the last six (6) months?</p>
31_00		<p><i>Vastausasteikko: "Erittäin usein tai jatkuvasti" / "Melko usein" / "Silloin tällöin" / "Melko harvoin" / "Erittäin harvoin tai ei koskaan"</i></p>	<p><i>Scale: "Very often or continuously" / "Fairly often" / "Sometimes" / "Not often" / "Very seldom or never"</i></p>
31_1		<p>Jatkuva kiire ja tekemättömien töiden paine.</p>	<p>Constant rush and pressure due to incompleting work.</p>
31_2		<p>Liian vähän aikaa työn tekemiseen kunnolla.</p>	<p>Not enough time to perform work properly.</p>
32_0		<p>Miten hyvin seuraavat väittämät kuvaavat nykyistä työtäsi. Valitse mielipidettäsi parhaiten kuvaava vaihtoehto kussakin väittämässä.</p>	<p>How well do the following statements describe your current work? Choose the response to the statement that best describes your current situation.</p>
32_00		<p><i>Vastausasteikko: "Täysin samaa mieltä" / Jokseenkin samaa mieltä" / "Ei samaa eikä eri mieltä" / "Jokseenkin eri mieltä" / "Täysin eri mieltä"</i></p>	<p><i>Scale: "Fully agree" / "Somewhat agree" / "Neither agree nor disagree" / "Somewhat disagree" / "Fully disagree"</i></p>
32_1		<p>Voin tehdä paljon itsenäisiä päätöksiä työssäni.</p>	<p>I am allowed to take independent decisions in my work.</p>
32_2		<p>Minulla on paljon sananvaltaa omiin töihini.</p>	<p>I have a great deal to say in my own work.</p>
33_0		<p>Tähän voit kirjoittaa muita kommentteja tai palautetta potilastietojärjestelmistä.</p>	<p>You can write other comments or provide feedback here about the EHR and clinical systems.</p>
34_0		<p>Terveisesi tutkimusryhmälle ja palautteesi tästä tutkimuksesta.</p>	<p>Special remarks for the research group and your feedback regarding this survey.</p>